

С. И. НИКОЛАЕВ

ПОЛЬСКАЯ ПОЭЗИЯ В РУССКИХ БИБЛИОТЕКАХ XVII—ПЕРВОЙ ТРЕТИ XVIII в. И ЕЕ ЧИТАТЕЛИ

Русская библиотека XVII—первой половины XVIII в. изучена довольно основательно.¹ Что касается польской книги в русских библиотеках этой поры, то в очень немногих специальных работах отмечено главное: среди иностранных книг польская книга как в XVII, так и в первой четверти XVIII в. занимала если не первое, то второе после латинской место и по роли и чисто количественно.²

В имеющихся работах состав библиотек раскрыт, конечно, частично, и поэзия в этом смысле не повезло: упоминаются обычно лишь античные авторы. В исследованиях по истории польско-русских литературных связей анализ библиотек носит фрагментарный характер: это либо отдельные замечания,³ либо наблюдения над составом двух-трех крупных библиотек,⁴ либо разыскания об отдельных авторах.⁵ Общей картины нет, поэтому наша попытка воссоздать ее небесполезна хотя бы как первый опыт.

¹ См.: *Луппов С. П.* 1) Книга в России в XVII в. Л., 1970; 2) Книга в России в первой четверти XVIII в. Л., 1973; 3) Книга в России в послепетровское время (1725—1740). Л., 1976. Там же и библиография работ по теме. См. также ряд сборников по истории книги в России, вышедших под редакцией С. П. Луппова.

² См.: *Луппов С. П.* Польская литература в русских библиотеках и частных собраниях XVII—первой половины XVIII в. — В кн.: Книга. Исследования и материалы. М., 1977, сб. 34, с. 47—60; *Рогов А. И.* Польская книга на Руси. — В кн.: Конференция по истории средневековой письменности и книги: Тез. докл. 25—27 октября 1977 г. Ереван, 1977, с. 79—80.

³ См.: *Верков П. Н.* Русско-польские литературные связи в XVIII в. М., 1958, с. 17, 24.

⁴ См.: *Łuzny R.* Pisarze kręgu Akademii Kijowsko-Mohylańskiej a literatura polska. Kraków, 1966, s. 16—20.

⁵ См.: *Лабынцев Ю. А.* Распространение польских произведений Яна Кохановского на фоне общей рецепции польской книги и литературы в России XVII в. — Советское славяноведение, 1980, № 6, с. 74—78.

Составленный нами список польских поэтических книг, бытовавших в России во второй половине XVII—первой трети XVIII в. (см. Приложение), нуждается прежде всего в характеристике его источников и его репрезентативности. Он носит литературоведческий, а не книговедческий характер. Это означает, что мы использовали разнообразный и неравноценный материал: сохранившиеся книги, описи библиотек, а также сведения, впрочем, немногочисленные, о покупке книг, либо привезенных в Москву, либо вывезенных оттуда. Нас интересует, собственно говоря, не самая книга, а ее бытование среди русских читателей.

Насколько этот список полон? Конечно, об исчерпывающей полноте не может быть и речи. И вот по каким причинам. Выявление сохранившихся экземпляров осложнено тем, что сведения о судьбе библиотек XVII—XVIII вв. в большинстве случаев довольно скудны. Например, Симеон Полоцкий так распорядился своим собранием: «Обед душевный» и «Вечерю душевную» он завещал в Заиконоспасский монастырь, книги польские и русские — в Полоцкий Богоявленский, а латинские — в Киевский братский. Книги, однако, попали к Сильвестру Медведеву, которому Симеон завещал только свои «писма» (т. е. рукописные сочинения). В конце концов библиотека Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева оказалась в ЦГАДА, но не вся: принадлежавшие им книги имеются в ГБЛ, в библиотеке бывшего Харьковского коллегіума, а возможно, и где-то еще. Не обнаружен, например, экземпляр «Освобожденного Иерусалима» Т. Тассо—П. Кохановского из этой библиотеки, и др. Аналогична судьба библиотеки Стефана Яворского, не говоря уже о более мелких собраниях.

Нами учтены и некоторые книги, несомненно бытовавшие в России, хотя иногда их происхождение неизвестно. В ОРК ГБЛ хранится конволют № 5749—5750, составленный из произведений Яна Кохановского и принадлежавший некоему Василию Родионову. Возможно, что его владельцем был и митрополит сарский и подонский Павел.⁶ Неизвестно и происхождение конволюта ОРК БАН 8997q/23614г—22г, в котором под одним переплетом собраны оригинальные сочинения и переводы Яна, Анджея и Миколая Кохановских, а также приплетено несколько изданий совизжальской литературы. Заметки различного характера на польском и немецком языках датируются 1612—1691 гг., на внутренней стороне верхней крышки переплета есть запись почерком начала XVIII в.: «Стихословие на полском языке». Конволют, следовательно, в Петровское время был в России. Вообще же мы старались избегать включения в список книг, происхождение кото-

⁶ См.: там же, с. 77. В первой четверти XVIII в. известен В. Родионов, «дьякон Воскресенской церкви, что в Гончарах за Язуою» (Описание документов и дел, хранящихся в архиве Синода. СПб., 1879, т. 2, ч. 1, стб. 270).

рых неясно, и сделали лишь несколько исключений. Немногочисленные сведения о покупке книг затруднений не вызывают. Остановимся на описях библиотек.⁷

Реестры и описи библиотек XVII—первой половины XVIII в. очень неровны: они делались неряшливо, непрофессионально, без учета содержания конволютов, иностранные книги описывались иногда суммарно. Приведем примеры из наших разысканий.

В описи книг Феофилакта Лопатинского встречается следующее название: «Лямент милостивой матки в черной коже».⁸ Экземпляр сохранился — это конволют из 13 книг (ОРК БАН, Лопатинский 11_л—23_л), первая называется «Lament utrapionej Matki Korony Polskiej już się konającej». Почти все остальные книги представляют своеобразную антологию совизжальской литературы — польского аналога русской демократической сатиры XVII в. Стихотворная часть конволюта учтена в нашем списке. Среди записей в книге кроме «Ex cathedrali bibliotheca episcopi Tferensis (!)» отметим следующую: «Сия книга Василья Володимирови (ча) Шилова».⁹

В описи той же библиотеки под номером 39 значится «Псалтирь полская в белом переплете ветхая».¹⁰ Этому соответствует конволют ОРК БАН, Лопатинский 752_л—759_л, на верхней внутренней крышке переплета стоит номер 39. Первая книга действительно «Псалтирь» — «Psałterz Dawidów» Яна Кохановского (Краков, 1641), затем идут другие его сочинения, произведения К. Мяскового, Ш. Шимоновица и др. Владельческие записи самые разнообразные. Кроме польских записей и записи Феофилакта Лопатинского отметим такую: «Иван Иванович поп богоявленский (прзб.)»; она сделана на последних листах книги белорусской скорописью.

Из этих выбранных наудачу примеров ясно, что данные описей необходимо сверять с сохранившимися книгами, иначе описи так никогда и не «заговорят». В этом направлении сделано очень мало. Необходимо продолжить публикацию этих реестров, но прежде всего надо выявить, особенно в провинциальных библиотеках, те книги, которые бытовали в России на рубеже XVII—

⁷ Нами обследовано большинство описей библиотек изучаемого периода, сведения о которых по большей части взяты из работ С. П. Луппова (см. примеч. 1—2). К сожалению, нам оказались недоступны описи, хранящиеся в ЛО ААН СССР. Часть их опубликована. Необходимо отметить, что у С. П. Луппова встречаются досадные неточности. Например, по его наблюдениям, в библиотеке Ф. Поликарпова польских книг не было (Книга в России в первой четверти XVIII в., с. 234). Однако в указанной им описи (ЦГИА, ф. 796, оп. 3, № 1217, л. 65—69 об.) отчетливо читается: «Овидиев Метаморфосис полский», «Молитвенник полский», «Княпиуш латинополский» и др. (там же, л. 68, 68 об., 69).

⁸ ЦГИА, ф. 796, оп. 22, № 583, л. 46.

⁹ Возможно, что это алхимик и аптекарь, живший в Москве в 1680 г., см.: Сборник Русского исторического общества. СПб., 1888, т. 62, с. 443.

¹⁰ ЦГИА, ф. 796, оп. 22, № 583, л. 14.

XVIII вв. Основным критерием при атрибуции здесь будут владельческие записи на книгах.

Анализ состава библиотек приводит еще к одному наблюдению. Из лекционных курсов, читанных в русских духовных училищах, мы знаем нечто о круге чтения преподавателей — по цитатам из произведений, упоминаниям и отсылкам. Сопоставление этих упоминаний с описями, так сказать, разочаровывает. Так, Феофан Прокопович и Лаврентий Горка, например, цитировали, а второй из них и переводил «Освобожденный Иерусалим» Т. Тассо—П. Кохановского по изданию, а не из вторых рук. Это установлено определенно¹¹ (большая часть цитат из польской поэзии переходила из поэтики в поэтику). Однако в описях библиотек обоих преподавателей этой книги нет.¹² Объясняется это, по нашему мнению, не только неудовлетворительностью описей, но и тем, что библиотека триста лет назад, как и сегодня, была живым организмом, книги постоянно находились в движении. Из переписки русских поэтов XVII—XVIII вв. мы знаем, что они постоянно обменивались книгами, посылали друг другу не только свои собственные сочинения (было бы интересно поискать на этих книгах инскрипты), но и книги для чтения или для работы. В каталоге книг Стефана Яворского встречаются пометы: «Сия книга монастыря Николского Киевского, отдать ей тому монастырю», «Сия книга монастыря Печерского, отдать ей, где надлежит» и т. д.¹³ Свои книги он завещал в Нежинский Благовещенский монастырь «кроме некоторых чужих, тут же в реестре означенных».¹⁴ О филиации книг свидетельствуют и цитированные выше владельческие записи на книгах из библиотеки Феофилакта Лопатинского.

Наконец, в русских библиотеках XVII—XVIII вв. нам не удалось обнаружить оригиналов некоторых произведений, переведенных тогда на русский язык, например «Дафны» С. Твардовского, «Четвертака» Я. Жабчица и др.

По нашим наблюдениям, в XVII и в самом начале XVIII в. поэзия в русских библиотеках была представлена только на латинском и на польском языках (исключения здесь роли не играют). При этом на латинском языке только половина или несколько больше книг относится к античной поэзии, остальные — произведения новолатинских поэтов: М. Мурет, Я. Бальде, Д. Овен, Д. Барклай, Д. Буханан и др.

Польская печатная (рукописи очень редки) стихотворная продукция представлена в русских библиотеках во всем объеме жанров и разновидностей: панегирики, исторические хроники

¹¹ См.: *Łużny R. «Gofred» Tassa-Kochanowskiego na Rusi w wieku XVII—XVIII.* — In: *W kręgu «Gofreda» i «Orlanda».* Kraków, 1970, s. 124.

¹² См.: *Верховский П. В.* Учреждение Духовной коллегии и Духовный регламент: Материалы. Ростов н/Д, 1916, т. 2, с. 3—71; ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 91—103.

¹³ *Маслов С. И.* Библиотека Стефана Яворского. Киев, 1914, с. IX.

¹⁴ Там же, с. XIX.

в стихах, эпиграммы, поэмы, сборники, собрания сочинений одного автора (Ян Кохановский, К. Мясковский, В. Коховский и др.), сатирическая, так называемая совизжальская литература и т. п. Это говорит о широте вкусов и интересов русского читателя.

Несмотря на относительность наших данных, заметно пристрастие русских читателей к одним авторам и умеренный интерес к другим. Самыми популярными поэтами были Ян Кохановский и С. Твардовский: хотя бы в одном экземпляре представлены почти все их сочинения, а некоторые — десятками экземпляров. В ходе разысканий нам удалось выявить неизвестное в польской библиографии издание 1683 г. поэмы С. Твардовского «Nadobna Paskwalina» (библиотека Сильвестра Медведева). Подробное описание экземпляра и разночтения (довольно многочисленные и существенные) даются нами в отдельной работе.

Читатели польской поэзии — это прежде всего ученые монахи, высшие иерархи церкви вплоть до президента Синода и его вице-президентов. В большинстве своем они выученики Киевской академии, отсюда и пристрастие как раз к тем авторам, которые высоко ставились в курсах поэтики. Еще одна четко выделяемая, хотя и количественно меньшая, группа — аристократия западного толка (Д. М. Голицын, А. А. Матвеев и др.).

Когда в России началось знакомство с польской поэзией? Несомненно, не позднее начала XVII в., когда среди наводнивших Москву поляков оказались и интеллигенты, а среди них поэты, например С. Петрицы, переводивший в московском заточении Горация. Однако никаких следов этого знакомства обнаружить пока не удалось. Первые документальные свидетельства относятся к 1650 г., когда из Польши в Посольский приказ Г. Пушкин привез поэму С. Твардовского «Владислав IV», а Г. Кунаков две самые популярные книжки совизжальской литературы о проделках церковного служки Альбертуса.¹⁵ Так одновременно произошло знакомство с высокой эпической поэзией и с литературой социальных низов. Все последующие сведения за вторую половину XVII в. и первую треть XVIII в. приведены в Приложении.

Однако наш анализ источников заканчивается не 1730 г., а началом 40-х гг. (Условной датой можно считать 1742 г. — год выхода «Камерного каталога» библиотеки Академии наук). Объясняется это тем, что библиотеки деятелей Петровской эпохи (Феофан Прокопович, Феофилакт Лопатинский, Лаврентий Горка и др.) изучались по описям, составленным в 30—40-е гг. Но в эти годы польскую поэзию уже не читают.

Так, в упомянутом «Камерном каталоге» раздел «Поэзия» включает 570 номеров.¹⁶ Здесь уже представлены первоклассные

¹⁵ См.: Белокуров С. А. О библиотеке московских государей в XVI столетии. М., 1898, с. 31, 32.

¹⁶ Bibliothecae imperialis Petropolitanae. Pars IV, que continent libros philosophicos etc., vol. 1. Typis academiae imperialis scientiarum, 1742, p. 361—396.

европейские поэтические сочинения XVI—XVIII вв.: Т. Тассо, Л. Ариосто, В. Шекспир, Д. Марино и др., но нет ни одной поэтической книжки на польском языке. Польская новолатинская поэзия представлена только Сарбевским: в конце раздела под № 554 и 555 значатся два издания его.

Угасание интереса к польской поэзии характерно и для поэтов нового поколения, новой русской литературы. В парижской библиотеке А. Кантемира польской поэзии нет.¹⁷ В. К. Тредиаковский, впрочем, в «Эпистоле от российской поэзии к Аполлону» (1735) высказался о польской поэзии доброжелательно:

Чрез тебя гласит стихом польская спесиво,
Иногда ж весьма умно и весьма учтиво.¹⁸

Но в сравнении с подробным «обзором» французской или немецкой поэзии в той же «Эпистоле» эта характеристика выглядит слишком краткой и невнятной. Конкретное упоминание о польском поэте у Тредиаковского встречаем в «Способе к сложению российских стихов» (1752), в котором он говорит, что Сарбевский «весь весьма достоин есть чтения».¹⁹ Здесь речь идет уже только о польско-латинской поэзии. В библиотеке М. В. Ломоносова была «Гражданская война» С. Твардовского (Калиш, 1681),²⁰ известно также, что в 1762 г. он брал в академической библиотеке какое-то сочинение Кохановского, вероятно, Яна.

Можно полагать, что польские интересы Тредиаковского и Ломоносова — маргинальное, реликтовое явление в их литературной биографии, память о начальных годах обучения в Славяно-греко-латинской академии, о чем говорит и сам подбор авторов. Как известно, литературные интересы реформаторов русского стиха были обращены к Германии, Франции и Италии.²¹ Пожалуй, только для польско-латинской поэзии было сделано исключение. О том же Сарбевском в 1755 г. писал Тредиаковский в статье «Ответ на письмо о сафической и горацианской строфах»: «Мог бы я вам (имеется в виду А. П. Сумароков, — С. Н.) подтвердить состав сафических моих стихов, сверх Горация, и Сарбиевием, польским латинским пиитою, коего никто лучше поныне, по рассуждению искусных людей, не писал сафических стихов, да и едва ли есть надежда, чтоб и впредь мог кто лучше его в том быть. Но мню, что он вам незнаком».²²

¹⁷ См.: *Александренко В. Н.* К биографии князя А. Д. Кантемира. Варшава, 1896, с. 15—46.

¹⁸ *Тредиаковский В. К.* Избранные сочинения. Л., 1963, с. 393.

¹⁹ *Тредиаковский В. К.* Сочинения. СПб., 1849, т. 1, с. 174.

²⁰ *Кулябко Е. С.* и др. Судьба библиотеки и архива М. В. Ломоносова. Л., 1975, с. 162.

²¹ См.: *Пумпянский Л. В.* Тредиаковский и немецкая школа разума. — В кн.: Западный сборник. I. М.; Л., 1937, с. 157—186; *Берков П. Н.* Литературные интересы Ломоносова. — В кн.: Литературное творчество М. В. Ломоносова: Исследования и материалы. Л., 1962, с. 14—68.

²² *Пекарский П. П.* История имп. Академии наук в Петербурге. СПб., 1873, т. 2, с. 252.

Литераторы нарождающегося классицизма не только охладели к польской поэзии, но и открыто пытались от нее отмежеваться, хотя о родстве польского и русского стихотворства в XVII—XVIII вв. они хорошо знали по статье Третьяковского «О древнем, среднем и новом стихотворении российском». В некоторых списках сочинений Кантемира четвертый стих эпиграммы «Автор о себе» читается: «Что взял по-польски, — заплатил по-русски», — а в окончательном виде: «Что взял по-галльски, — заплатил по-русски».²³ Совсем сурово и, очевидно, из вторых рук, высказался о польской поэзии С. Г. Домашнев в компилятивной статье «О стихотворстве» (1762): «Польский язык не был способен к стихам, и хотя опые и пишут, однако никто себя отменно не показал».²⁴

Значит ли это, что польскую поэзию во второй половине XVIII в. не знали в России? Разумеется, нет. Прежде всего, ее внимательно читали, изучали и даже переводили в духовных училищах, разбросанных по всей России. Низшее духовенство, еще помнящее киевских учителей полофильской ориентации — вот основная группа читателей Яна Кохановского и М. К. Сарбевского, на их сочинениях постигавших азы поэтики. Современных польских поэтов в семинариях, конечно, не знали.

Но ограничиваться только духовенством было бы неверно. Есть основания полагать, что по крайней мере одна польская поэма XVII в. заинтересовала Н. Новикова. В «Описи имению Новикова», составленной 14 июня 1795 г., среди книг «разного звания» особое место занимали незаконченные новиковские издания, которые переходили «к покушникам с правом допечатания».²⁵ Покупателям предлагалось, между прочим, описание «важнейшего посольства князя Збаряжского к турецкому султану в 1621 году».²⁶ Издание не сохранилось и, возможно, допечатано не было, однако по названию в нем легко угадывается перевод поэмы С. Твардовского «Przeważna legacja księcia Krzysztofa Zbaraskiego do sułtana Mustafy w 1621 roku», вышедшей первым изданием в Кракове в 1633 г., а затем перепечатанной в 1639 и 1706 гг. Твардовский вообще был одним из самых читаемых польских поэтов в России, а названная книга была в библиотеке Феофилакта Лопатинского (см. Приложение), поэтому неудивительно, что она попала в руки Новикова. Однако с уверенностью можно сказать, что его привлекли не поэтические ее достоинства, а историческое содержание и популярная во второй половине XVIII в. турецкая тема.

К концу XVIII в. изменяется отношение к творениям польской музыки и у преподавателей духовных училищ, здесь тоже дают себя знать новые веяния в русской поэзии. В 1799 г. учи-

²³ Кантемир А. Собрание стихотворений. Л., 1956, с. 471—472.

²⁴ Цит. по кн.: Материалы для истории русской литературы/ Изд. П. А. Ефремов. СПб., 1867, с. 189.

²⁵ Мартынов И. Ф. Книгоиздатель Николай Новиков. М., 1981, с. 151.

²⁶ Там же, с. 169.

тель риторики и поэтики Рязанской духовной семинарии Максим Протопопов в сочинении «Опыт поэзии и при нем краткая об одной повесть» почти дословно повторил суждение Домашнева, высказанное четырьмя десятилетиями ранее: «Стихотворство польское. Польша хотя в теплейшем, нежели Дания, лежит климате (в предыдущем разделе шла речь о датской поэзии, — С. Н.), много имеет умов, которые любят и прилежат к наукам; но в стихотворстве польском не видно, кто б себя из оных не (так!) отличил. Может быть, язык сего народа не способен к поэзии».²⁷ Примечательно, однако, что современник Протопопова архимандрит костромского Богоявленского монастыря Феодосий (ум. в 1780 г.) читал «Метаморфозы» Овидия в польском переводе В. Отвиновского, как за сто лет до него Симеон Полоцкий и Сильвестр Медведев.²⁸

Этим заканчивается история польской поэтической книги в России в XVIII в. Новое открытие польской поэзии произошло только в первой четверти XIX в., но тогда опыт XVII и XVIII вв. был уже основательно забыт.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение состоит из двух разделов: польская оригинальная и переводная поэзия и раздел *dubia* (неустановленные издания и предполагаемые произведения). Книги украинских авторов в список не включены. Их сочинения, например Лазаря Барановича, были во всех крупных библиотеках того времени. В список не включены также оригиналы тех произведений, которые были переведены на русский язык, но о которых у нас нет никаких сведений.

В том случае, когда книга описывается по описи, приводятся название книги, место и год первого издания. Затем указывается владелец библиотеки и приводятся данные описи со ссылкой на ее печатный или рукописный источник. Из-за экономии места названия описей не приводятся.

В том случае, когда описывается сохранившийся экземпляр, то указываются его выходные данные, владелец, нынешнее местонахождение экземпляра и шифр. Если книга не была просмотрена нами *de visu*, то указан источник, из которого взяты сведения.

Данные описи не приводятся в двух случаях: 1) если известно местонахождение экземпляра и нет расхождений с описью; 2) если в описи дано полное описание, не вызывающее сомнений, что, впрочем, встречается очень редко.

К каждой книге дана ссылка на библиографию К. Эстрайхера, а на № 46—48 — на «Новый Корбут». Если книга издавалась неоднократно, то год издания всякий раз отмечен астериксом.

Даты жизни польских поэтов приводятся только тогда, когда они известны.

Предлагаемый список не претендует на полноту. Данные некоторых описей раскрыты нами предположительно (№ 9, 13д, 13г, 19б, 31в, 34б, 40б, 48).

²⁷ БАН. собр. Никольского, № 168, л. 183 об.

²⁸ См.: ЦГИА, ф. 796, оп. 61, № 3, л. 6.

СОКРАЩЕНИЯ

- Белокуров — Белокуров С. О библиотеке московских государей в XVI ст. М., 1898.
- Библиотека Петра I — Библиотека Петра I. Указатель-справочник/ Сост. Е. И. Боброва. Л., 1978.
- Верховский. — Верховский П. В. Учреждение Духовной коллегии и Духовный регламент: Материалы. Ростов н/Д, 1916, т. 2.
- Забелин. — Книги переписные книгам, которые по указу святейшего патриарха в нынешнем во 198 году сентября в день переписаны в Спаском монастыре за Иконным рядом подле церкви в верхней кладовой полатке/ Публ. И. Е. Забелина. — Временник ОИДР. М., 1863, кн. 16, отд. III.
- Лабунцев — Лабунцев Ю. А. Распространение польских произведений Яна Кохановского на фоне общей рецепции польской книги и литературы в России XVII в. — Советское славяноведение, 1980, № 6.
- Летописи. — Опись библиотеки гр. А. А. Матвеева (1737). — В кн.: Летописи русской литературы и древности, изд. Н. С. Тихомировым. М., 1863, т. 5.
- Луппов. — Луппов С. П. Библиотека Артемья Волынского. — В кн.: Памятники культуры. Новые открытия: Ежегодник 1978. Л., 1979.
- Маслов. — Маслов С. И. Библиотека Стефана Яворского. — Чтения в Историческом обществе Нестора летописца. Киев, 1914, кн. 24, вып. 2.
- ОДС — Описание документов и дел, хранящихся в архиве Синода. СПб.; Пг., 1868—1915.
- ОРК — Отдел редкой книги.
- Estr. — *Estreicher K. Bibliografia polska. Kraków, 1882—1951, t. VIII—IX, XI—XXXIV.*
- NK — *Bibliografia literatury polskiej «Nowy Korbut». Piśmiennictwo staropolskie. Warszawa, 1963—1965, t. 1—3.*

1. Польская оригинальная и переводная поэзия

1. Albertus z wojny. Kraków, 1649 (Estr., XII, 98). Из библиотеки Посольского приказа; «Как Альбертус с войны пошел назад. Вновь напечатана в Кракове 1649» (Белокуров, с. 31). 1.1. 1650 г. Г. Кунаков привез из Польши эту книгу.
2. Bardziński A. (1657—1708). L. A. Seneka: Smutne starożytności teatrum. Toruń, 1696 (Estr., XXVII, 382). Из библиотеки Лаврентия Горки; «Сенекины трагедии или плачевная позорища на полском языке» (ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 86).
3. Białobocki J. (1600—1661). Zegar w krótkim zebnaniu czasów królestwa polskiego. Kraków, 1661 (Estr., XIII, 4). Из библиотеки Амвросия Юшкевича, архиепископа новгородского; «Zegar Królestwa Polskiego a. 1661» (БАН, Ф. 409, л. 239).
4. Bratkowski D. (ум. 1702). Świat po części przejrany. Kraków, 1697 (Estr., XIII, 322). Библиотека не установлена (ЦГАДА, Б-ка Синод. тип., № 2794).
5. Dzwonowski J. Statut to jest artykuły prawne. (s. a., s. 1.) (Estr., XV, 474). Из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 23₃).
6. Gawiński J. Fortuna albo szczęście. Kraków, 1690 (Estr., XVII, 44). Из библиотеки царевича Алексея Петровича; «Fortuna abo szczęście. Kraków, 1690» (БАН, Ф. 355, л. 1 об.).
7. Grochowski St. (1540—1612). Hymny, prozy i cantica kościelne. Kraków, 1598 (Estr., XVII, 366). Из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 1754₃; экземпляр дефектный, это, очевидно, краковское издание 1611 г.).
8. Fraszki Sowizdrzała nowego. (s. a. s. 1.) (Estr., XXIX, 94—95). Из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 21₃).

9. Ines A. (1620—1658). Acroamatum epigrammaticorum centuriæ septem. Kraków, 1653* (Estr., XVIII, 568). Из библиотеки Стефана Яворского; «Epi grammata in es» (Маслов, с. 52).
10. Juglaris A. (1622—1653). Christus Jesus seu Dei hominis elogia. Kraków, 1643* (Estr., XVIII, 661—662). Из библиотеки Стефана Яворского; «Juglaris elogia in Christi miracula» (Маслов, с. 43).
11. Kochanowski A. (ум. 1596). Vergilii Aeneida to jest O Aeneaszu Trojańskim ksiąg XII. Kraków, 1590. Библиотека не установлена (БАН ОРК, 8997q/23619r. Estr., XXXII, 369).
12. Kochanowski Jan. (1530—1584). Jan Kochanowski. Kraków, 1585*:
- а) из библиотеки В. Родионова (ГБЛ ОРК, № 5749. Kraków, 1629. Estr., XIX, 364. — Лабынцев, с. 77);
 - б) из библиотеки Сильвестра Медведева (ГБЛ ОРК, № 9261. Kraków, 1617. Estr., XIX, 363 — Лабынцев, с. 77);
 - в) из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 4315 — Kraków, 1629. Estr., XIX, 364);
 - г) библиотека не установлена (БАН ОРК, ^{8997q}/_{23615r}. Kraków, 1611. Estr., XIX, 363);
 - д) из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 753, — Kraków, 1639. Estr., XIX, 364).
13. Kochanowski Jan. Psalterz Dawidów. Kraków, 1578*:
- а) из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 4215. Kraków, 1629. Estr., XV, 74);
 - б) там же (ЦГАДА, Син. тип. N 4214. Kraków, 1586. Estr., XV, 72);
 - в) из библиотеки Сильвестра Медведева (ГБЛ ОРК, N 9258. Kraków, 1617. Estr., XV, 74. — Лабынцев, с. 77);
 - г) из библиотеки Славяно-греко-латинской академии («Psalteryz Dawidowa wierszami» — ЦГИА, ф. 796. оп. 20, № 576, л. 182 об.);
 - д) из библиотеки А. А. Матвеева («Псалтырь Давидов» — Летописи, с. 76);
 - е) из библиотеки Феофила Кролика («Kochanowski, jego Psalterz u Rytmu wirszem polskim opisanie» — ЦГИА, ф. 796, оп. 13, № 248, л. 50 об.);
 - ж) из библиотеки Иркутской духовной семинарии; поступила из книг Иннокентия Кульчицкого или Иоанна Неруновича (Б-ка Иркутского ун-та; Kraków, 1641. — В кн.: Вопросы истории книжной культуры. Новосибирск, 1975, с. 154, 162);
 - з) из библиотеки В. Родионова (ГБЛ ОРК, № 5748. Kraków, 1629. Estr., XV, 74. — Лабынцев, с. 77);
 - и) библиотека не установлена (БАН ОРК, ^{8997q}/_{23614r}, Krakow, 1610. Estr., XV, 73);
 - к) из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 1754, Kraków, 1606. Estr., XV, 73);
 - л) там же (БАН ОРК, Лопатинский 752, Kraków, 1641. Estr., XV, 74).
 - м) из библиотеки В. Н. Татищева (Kochowsky's) (так! — С. Н.), Psalterz Dawidowy w Krakowie. 1641. — Памятники культуры. Новые открытия: Ежегодник 1980. Л., 1981, с. 21).
14. Kochanowski Jan. Fraszki. Kraków, 1584*:
- а) из библиотеки В. Родионова (ГБЛ ОРК, N 5750. Kraków, 1629. Estr., XIX, 362 — Лабынцев, с. 77);
 - б) из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип. N 4215. Kraków, 1629. Estr., XIX, 362);
 - в) из библиотеки Сильвестра Медведева (ГБЛ ОРК, N 9259. Kraków, 1617. Estr., XIX, 362 — Лабынцев, с. 77);
 - г) из библиотеки Стефана Яворского («Fraszki wierszami» — Маслов, с. 45);

- д) библиотека не установлена (БАН ОРК, $\frac{8997q}{23616r}$, Kraków, 1612. Estr., XIX, 362);
- е) из библиотеки Иркутской духовной семинарии, поступила из книг Иннокентия Кульчицкого либо Иоанна Неруновича (Б-ка Иркутского ун-та, Kraków, 1639. — В кн.: Вопросы истории книжной культуры. Новосибирск, 1975, с. 154, 162);
- ж) из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 754_д, Kraków, 1639. Estr., XIX, 362).
15. Kochanowski Jan. Fragmenta. Kraków, 1590*:
- а) из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., N 4215. Kraków, 1629. Estr., XIX, 361);
- б) из библиотеки Сильвестра Медведева (ГБЛ ОРК, N 9260. Kraków, 1617 — Лабынцев, с. 77);
- в) из библиотеки Иркутской духовной семинарии; поступила из книг Иннокентия Кульчицкого либо Иоанна Неруновича (Б-ка Иркутского ун-та, Kraków, 1639. Estr., XIX, 361. — В кн.: Вопросы истории книжной культуры. Новосибирск, 1975, с. 154, 162);
- г) из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 755_д, Kraków, 1639. Estr., XIX, 361);
- д) библиотека не установлена (БАН ОРК, $\frac{8997q}{23617r}$, Kraków, 1612. Estr., XIX, 361).
16. Kochanowski Jan. Pieśni. Kraków, 1586*. Из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 1755_д. Экземпляр дефектный. без титульного листа).
17. Kochanowski Jan. Zgoda i Satyr. — In: Starowolski S. Prawy rycerz. Kraków, 1648. Estr., XIX, 367). Из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 1757_д).
18. Kochanowski M. (1533—1582). Rotuley. Kraków, 1584*. (Estr., XIX, 371):
- а) из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 4215. Kraków, 1629. Estr., XIX, 371).
- б) из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 1756_д. Экземпляр дефектный, это, очевидно, краковское издание 1611 г. Estr., XIX, 371);
- в) библиотека не установлена (БАН ОРК, $\frac{8997q}{23618r}$, Kraków, 1611).
19. Kochanowski P. T. Tasso. Goffred abo Jeruzalem wyzwolona. Kraków, 1618* (Estr., XXXI, 57—58):
- а) из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева («Книга Кофред или Иерусалим свободны на полском языке» — Забелин, с. 67);
- б) из библиотеки Варлаама Косовского, митрополита смоленского («Книга полская о разорении Иерусалиму» — ОДС, т. I, с. СХСVIII).
20. Kochowski W. (1633—1699). Chrystus cierpiący... polskim wierszem wystawiony. Kraków, 1681 (Estr., XIX, 378). Из библиотеки А. А. Матвеева («Книжка Страсти господни, издание Веспезиана Кохановского (так!) виршами в десть» — Летописи, с. 68).
21. Kochowski W. Niepróznujące próżnowanie. Kraków, 1674 (Estr., XIX, 380):
- а) из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 4232);
- б) из библиотеки Посольского приказа (ЦГАДА, ф. 79, кн. 177, л. 389 об. 21.II.1677 г. П. Возницын привез эту книгу из Польши).
22. Komedia a Wawrzku do szkoły i ze szkoły. (s. a., s. l.) (Estr., XIX, 437). Библиотека не установлена (БАН ОРК, $\frac{8997q}{23620r}$).

23. Kwiatkiewicz J. (1630—1703). *Supplex libellus pro Deo ad animam peccatricem aeternae contra omnem noxarum genus*. 1679 (Estr., XX, 427). Из библиотеки Стефана Яворского; «*Supplex libellus wierszami* (Joannis Kwiatkiewicz S. J.)» (Маслов, с. 52).
24. Lubomirski S. H. (1644—1702). *Muza polska* (Kraków, 1676) (Estr., XXI, 473). Из библиотеки Посольского приказа (ЦГАДА, ф. 79, оп. 1, 1676, № 8).
25. Miaskowski K. (1551—1622). *Zbiór rytmów*. Poznań, 1622 (Estr., XXII, 326—327). Из библиотеки Феофилакта Лопатинского 756. Экземпляр входит в конволют пятым, в описи, очевидно, указан отдельный, другой экземпляр: «*Каспира Мяковского в черной коже*» (ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 159 об.).
26. Młodzianowski A. (1625—1685). *Icones symbolicae vitae et mortis B. Josaphat archiepiscopi polocensis*. Vilnae, 1675 (Estr., XXII, 451). Из библиотеки Стефана Яворского; «*Elogia in Josaphat*» (Маслов, с. 45).
27. *Nędza z Wiedą z Polski idą*. (s. a. s. l.) (Estr., XXIII, 74). Из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 15).
28. Niewieski S. (ум. 1699). *Rythmy albo wiersze*. Zamoście, 1698 (Estr., XXIII, 147):
- из библиотеки Петра I (Б-ка Петра I, с. 140);
 - из библиотеки царевича Алексея Петровича («*Rythmy albo wiersze Stanisława Niewieskiego*. Zamość, 1698» — БАН, Ф. 355, л. 5).
29. *Obodziński A. Pandora starożytna monarchów polskich*. Kraków, 1643 (Estr., XXIII, 220). Из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 757).
30. Opaliński K. (1610—1656). *Satyry albo przestrogi*. Kraków, 1651*:
- из библиотеки царевича Алексея Петровича («*Satyry 1652*» — БАН, Ф. 355, л. 1 об.; Estr., XXIII, 360);
 - библиотека не установлена (ЦГАДА, Син. тип., № 4265, изд. 1698 г.; Estr., XXIII, 362);
 - из библиотеки Амвросия Юшкевича, архиепископа повгородского («*Satyri polske sine initio pag. 195*» — БАН, Ф. 409, л. 238. Изд. 1654 г., в этом издании в отличие от других 195 с., ср.: Estr., XXIII, 361).
31. Otwinowski W. (ум. 1645). *Owidiusz: Księgi Metamorphoseon to jest Przemian*. Kraków, 1638 (Estr., XXIII, 535—536):
- из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 4208; ср. в описи: «*Книга Овидиус на виршах полской печати*» — Забелин, с. 67, «*Книга Овидиус на полском языке*» — там же);
 - из библиотеки Ф. Поликарпова («*Овидиев Метаморфосис полский*» — ЦГИА, ф. 796, оп. 3, № 1217, л. 68 об.);
 - из библиотеки Феодосия Яновского («*Вирши Овидия Метаморфосис*» — Российская библиография, 1880, № 55 (3), с. 101);
 - Библиотека не установлена (БАН ОРК, $\frac{10074q}{29118r}$. На верхней внутренней крышке переплета запись почерком первой четверти XVIII в.: «*Овидиуса Насона стихословие на полском языке*»).
32. Paprocki V. *Koło gycerskie*. (Kraków, 1576*) (Estr., XXIV, 65—66). Из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева («*Книга Коло рыцерское на полском языке*» — Забелин, с. 60).
33. *Peregrynacja dziadowska*. *Peregrynacja Maćkowa*. (s. l.), 1612 (Estr., XXIX, 96—97). Библиотека не установлена (БАН ОРК, $\frac{8997q}{23621r}$).
34. Potocki W. (1625—1696). *Poczet herbów szlachty Korony Polskiej i Wielkiego Księstwa Litewskiego*. Kraków, 1696 (Estr., XXV, 177):
- из библиотеки Посольского приказа (Белокуров, с. СССXVIII);
 - из библиотеки Д. М. Голицына («*Гербы шляхетные королевства полского*» — ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 199 об.).

35. Potocki W. Poczta. (Kraków, 1676). (Estr., XXV, 178). Из библиотеки Посольского приказа (ЦГАДА, ф. 79, оп. 1, 1676, № 8).
36. Sarbiewski M. K. (1595—1640). *Lyricorum libri IV*. 1631* (libri III—1625*):
- из библиотеки Стефана Яворского («М. С. Sarbiewij Lyricorum libri IV» — Маслов, с. 52);
 - из библиотеки Феофана Прокоповича («Маттиє Казамири епиграмма лирикорум» — Верховский, с. 49);
 - из библиотеки Смоленской семинарии (ОДС, т. 16, с. 647; венецианск. изд. 1697 г., приобретено в 1728—1739 гг., Estr., XVII, 130);
 - из библиотеки Академии наук (*Bibliothecae imperialis petropolitanae. Pars IV, vol. 1. Typis academiae imperialis scient. 1742, p. 395.* — Estr., XVII, 126—127. Два издания: виленское 1628 г. и антверпенское 1630 г.);
 - из библиотеки Симона Тодорского, епископа псковского (ОДС, т. 34, с. 682).
37. Szymonowicz S. (1551—1629). *Sielanki*. Kraków, 1614*:
- из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 758.; Estr., XXX, 351);
 - там же (БАН ОРК, Лопатинский 1759. Estr., XXX, 351).
38. Temberski S. (ум. 1679). *Serenitas Scleromontana*. Kraków, 1670 (Estr., XXXI, 86—87). Из библиотеки Посольского приказа (ЦГАДА, ф. 79, оп. 1, 1670, № 6).
39. Twardowski S. (1600—1660). *Nadobna Paskwalina*. Kraków, 1683 (Estr., XXXI, 438). Из библиотеки Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 2863).
40. Twardowski S. *Przeważna legacja Krzysztofa Zbaraskiego*. Kraków, 1633* (Estr., XXXI, 434—435):
- из библиотеки Феофилакта Лопатинского («Преважная легация Крystова Збарасков в черной коже» — ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 159);
 - из библиотеки Варлаама Косовского, митрополита смоленского («Книга печатная полская, называемая легация» — ОДС, т. 1, с. ССII).
41. Twardowski S. *Władysław IV, król polski i szwedzki*. Leszno, 1649* (Estr., XXXI, 440—441):
- из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 4135);
 - из библиотеки Посольского приказа (Белокуров, с. СССXVIII).
42. Twardowski S. *Szczęśliwa moskiewska ekspedycja Władysława IV. Warszawa, 1634* (Estr., XXXI, 434). Из библиотеки Феофилакта Лопатинского («Владислава четвертого кроля полскаго экспедицию (так) московска, в красной коже» — ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 158).
43. Twardowski S. *Wojna domowa*. Kraków, 1660*:
- из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 4126. Estr., XXXI, 441—442, Kraków, 1660);
 - из библиотеки Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 4125. Estr., XXXI, 442—443. Kalisz, 1681);
 - из библиотеки Посольского приказа (Белокуров, с. 72, СССXVIII. Kalisz, 1681);
 - из библиотеки Стефана Яворского («*Woyna domowa*» — Маслов, с. 40);
 - из библиотеки Славяно-греко-латинской академии («*Twardowski o wojnie domowej*» — ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 180);
 - там же («*Tenże o teuzje wojnie*» — там же);
 - из библиотеки А. П. Вольнского («*Война домовная*» — Луппов, с. 125);
 - из библиотеки Д. М. Голицына («*О внутренней войне с казаками и татарами, а потом с россиянами и шведами*» — ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 199 об.; Kalisz, 1681; ср.: ГБЛ, ф. 64, к. 80, ед. 10, л. 6);

- и) из библиотеки Варлаама Косовского, митрополита смоленского («Книга полская война домовая» — ОДС, т. 1, с. СХСХVI);
- к) из библиотеки Гавриила Бужинского («Гвардовский о войне домово́й» — ОДС, т. 2, с. 833);
- л) там же («Гвардовский в десть, част I» — ОДС, т. 2, с. 851; очевидно, изд. 1660 г.);
- м) из библиотеки А. А. Матвеева («Bellum domesticum Cosacos inter et Tataros item Moscos, Suecos et Hungaros, polonice» — ЦГАДА, ф. 17, оп. 1, № 254, л. 88 об. Каталог переведен на латинский язык в 1733 г. Поступила в числе книг жены А. А. Матвеева).
44. Warszewicki K. (1543—1603). Panegyricus ad Stephanum polonorum regem (Estr., XXXII, 215—216). Из библиотеки Феофана Прокоповича (Верховский, с. 46).
45. Wyręba plebańska Albertusa na wojnę. Kraków, 1649 (Estr., XXXIII, 448):
- а) из библиотеки Посольского приказа («Как выправлял ксендз Альбертуса на войну. Вновь напечатана 1649» — Белокуров, с. 31. 1. I. 1650 г. Г. Кунаков привез эту книгу из Польши);
- б) из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 16_г).
46. Złote jarzmo małżeńskie. (s. a. s. l.) (НК, I, 336):
- а) из библиотеки Симеона Полоцкого—Сильвестра Медведева (ЦГАДА, Син. тип., № 4238);
- б) из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 14_г).
47. Zwrócenie Matujasza z Podola. (1620) (НК, I, 269). Из библиотеки Феофилакта Лопатинского (БАН ОРК, Лопатинский 20_г).
48. Zydowski A. Gorzka wolność młodzieńska. (s. a. s. l.) (НК, III, 464). Из библиотеки А. П. Вольнского («Горькая вольность» — Луппов, с. 128).

II. Издания неустановленные и dubia

49. «Panegyricus Johanni Tertio polonorum carolo ductus. Latine. I. I. 1674». Из библиотеки Посольского приказа (Белокуров, с. CDIV—CDV. Среди произведений, посвященных Яну III Собескому и изданных в 1674 г., издания с точно таким названием нет (Estr., XXVIII, 355—374; VIII, 351—355). Панегирик, очевидно, написан по случаю избрания Собесского королем).
50. «Pieśni nabożne na święta uroczyste». Из библиотеки Лаврентия Горки (ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 193).
51. «Pieśni polskie drukowane nabożne». Из библиотеки Стефана Яворского (Маслов, с. 40).
52. «Wiersze per alphabetum pisane». Из библиотеки игумена Варфоломея Филевского (ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 189).
53. «Вирши на полском (языке)». Из библиотеки А. П. Вольнского (Луппов, с. 125).
54. «Гербовник: рыцарства полского». Из библиотеки Д. М. Голицына (ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 199 об. Возможно, что это книга: Raprocki B. Herby rycerstwa polskiego. Kraków, 1584).
55. «Эпиграмма Филиппа Подневского». Из библиотеки Феофилакта Лопатинского (ЦГИА, ф. 796, оп. 20, № 576, л. 162. Среди произведений Ф. Подневского (ум. 1572) издания с таким названием нет (Estr., XXIV, 18).
56. «История о Аргенвде». Из библиотеки А. П. Вольнского (Луппов, с. 125). Возможно, что это польский перевод «Аргениды» Д. Барклая: Historia o Argenidzie, królownie susylijskiej. Kraków, 1704 (Estr., XII, 368). Ср.: «Гистория о Аргенидзе кролиовне». Из библиотеки архиепископа черниговского Иллариона Рогалевского (1738 — ОДС, т. 18, стб. 1042).

57. «Книга издание Вакланова о зачатию гербов шляхт полской и Великого княжества литовского виршами, в дещь». Из библиотеки А. А. Матвеева (Летописи, с. 67).
58. «Книга псалмов и стихов полской (печати)». Из библиотеки А. А. Матвеева (Летописи, с. 67).
59. «Книшка псалмов полских виршами в полосмушку». Из библиотеки А. А. Матвеева (Летописи, с. 69).
60. «Облежение честной горы Ченстоховской». Из библиотеки А. А. Матвеева (Летописи, с. 60). Возможно, что это известная поэма «Obłężenie Jasnej Góry Częstochowskiej», но изданий XVII—XVIII вв. в библиографиях нет. В списке каталога на латинском языке название переведено следующим образом: «Obsidio Clari Montis Czestochoviens» (ЦГАДА, ф. 17, оп. 1, № 254, л. 99 об.).
61. «Поздравление государю Петру Великому в стихах на польском языке». Из библиотеки А. И. Остермана (Белокуров, с. СССXXXVII).
62. «Стихи польские письменные». Из библиотеки В. Н. Татищева (Зап. имп. Академии наук, 1864, т. 4, прил. 4, с. 5).
63. «Твардовский». Из библиотеки Я. А. Марковича (Дневные записки малороссийского подскарбия генерального Якова Марковича. М., 1859, ч. I, с. 267).— 16.I.1728 он купил в Москве за 7 руб. шесть польских книг, среди них «Твардовский», скорее всего это «Wojna domowa», см. № 43.